



Leggere completamente questo manuale di istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Il simbolo evidenzia le note importanti per la sicurezza delle persone e l'integrità dell'automazione.



PII simbolo richiama l'attenzione sulle note riguardanti le caratteristiche od il funzionamento del prodotto.



Read this instruction manual to the letter before you begin to install the product.



Symbol highlights notes that are important for people's safety and for the good condition of the automated sys Symbol draws your attention to the notes about the product's characteristics or operation.



Lire ce manuel d'instructions dans son entier avant de commencer l'installation du produit.



Le symbole met en évidence les remarques pour la sécurité des personnes et le parfait état de l'automatisme.



Le symbole attire l'attention sur les remarques concernant les caractéristiques ou le fonctionnement du produit



Vor der Installation des Produkts sind die Anweisungen vollständig zu lesen.



Mit dem Symbol sind wichtige Anmerkungen für die Sicherheit der Personen und den störungsfreien Betriel 🛮 Automation gekennzeichnet.



Mit dem Symbol wird auf Anmerkungen zu den Eigenschaften oder dem Betrieb des Produkts verwiesen.



Lean completamente este manual de instrucciones antes de empezar la instalación del producto.



El símbolo identifica notas importantes para la seguridad de las personas y para la integridad de la automacion



El símbolo llama la atención sobre las notas relativas a las características o al funcionamiento del producto.



Lees deze instructiehandleiding helemaal door alvorens het product te installeren.



🔪 Het symbool is een aanduiding van opmerkingen die belangrijk zijn voor de veiligheid van personen en voor een g automatische werking.



Het symbool vestigt de aandacht op opmerkingen over de eigenschappen of de werking van het product.

INDEX

| CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINES |
|--|
| WARNINGS FOR THE INSTALLER |
| 1 DESCRIPTION AND TECHNICAL SPECIFICATIONS |
| 1.1 MAXIMUM USE CURVE |
| 2 ELECTRIC PREPARATIONS (standard system) |
| 3 DIMENSIONS |
| 4 INSTALLING THE AUTOMATED SYSTEM |
| 4.1 PRELIMINARY CHECKS |
| 4.2 MASONRY FOR FOUNDATION PLATE |
| 4.3 INSTALLING THE UPRIGHT. |
| 4.4 INSTALLING THE BEAM |
| 4.5 INSTALLING AND ADJUSTING THE BALANCING SPRING |
| 5 BALANCING SPRINGS |
| 5.1 SPRINGS FOR RECTANGULAR BEAMS WITH SKIR |
| 5.2 SPRINGS FOR RECTANGULAR BEAMS WITH FOOT AND WITH SKIRT AND FOOT |
| 5.3 SPRINGS FOR 615BPR RAPIDA (RAPIDE) |
| 5.4 SPRINGS FOR ROUND BARS 5.5 TRANSFORMATION FROM RIGHT TO LEFT VERSION |
| 6 START-UP |
| 6.1 ADJUSTING THE TRANSMITTED TORQUE |
| 6.2 ADJUSTING THE TRANSINITED TORQUE 6.2 ADJUSTING THE MECHANICAL TRAVEL LIMITS |
| 6.3 ADJUSTING THE MAGNETIC TRAVEL LIMITS |
| 6.4 AUTOMATED SYSTEM TEST |
| 7 MANUAL MODE OPERATION |
| 9 AVAILABLE ACCESSORIES |
| 10 MAINTENANCE |
| 11 REPAIRS |

CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINES

(DIRECTIVE 2006/42/EC)

Manufacturer: FAAC S.p.A.

Address: Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY

Declares that: Barrier mod. 615BPR,

• is built to be integrated into a machine or to be assembled with other machinery to create a machine upon the provisions of Directive 2006/42/EC;

• conforms to the essential safety requirements of the other following EEC directives:

2006/95/EC Low Voltage Directive 2004/108/EEC Electromagnetic Compatibility Directive

Furthermore, the manufacturer declares that the machinery must not be put into service until the machine which it will be integrated or of which it will become a component has been identified and its conformity to conditions of Directive 2006/42/EEC and subsequent modifications assimilated in Italian National legislation up DLgs No. 17 of 27-01-2010 has been declared.

Bologna, 01-02-2010

The Managing Director

A. Marcellan

WARNINGS FOR THE INSTALLER

GENERAL SAFETY OBLIGATIONS

- 1) ATTENTION! To ensure the safety of people, it is important that you read all the following instructions. Incorrect installation or incorrect use of the product could cause serious harm to people.
- 2) <u>Carefully read the instructions</u> before beginning to install the product.
- 3) Do not leave packing materials (plastic, polystyrene, etc.) within reach of children as such materials are potential sources of danger.
- 4) Store these instructions for future reference.
- 5) This product was designed and built strictly for the use indicated in this documentation. Any other use, not expressly indicated here, could compromise the good condition/operation of the product and/or be a source of danger.
- 6) FAAC declines all liability caused by improper use or use other than that for which the automated system was intended.
- Do not install the equipment in an explosive atmosphere: the presence of inflammable gas or fumes is a serious danger to safety.
- 8) The mechanical parts must conform to the provisions of Standards EN 12604 and EN 12605.
 - For non-EU countries, to obtain an adequate level of safety, the Standards mentioned above must be observed, in addition to national legal
- 9) FAAC is not responsible for failure to observe Good Technique in the construction of the closing elements to be motorised, or for any deformation that may occur during use.
- 10) The installation must conform to Standards EN 12453 and EN 12445.
 For non-EU countries, to obtain an adequate level of safety, the Standards mentioned above must be observed, in addition to national legal regulations.
- 11) Before attempting any job on the system, cut out electrical power.
- 12) The mains power supply of the automated system must be fitted with an all-pole switch with contact opening distance of 3 mm or greater. Use of a 6A thermal breaker with all-pole circuit break is recommended.

- 14) Make sure that the earthing system is perfectly constructed of nect metal parts of the closure to it.
- 15) The automated system is supplied with an intrinsic anti-crushin device consisting of a torque control. Nevertheless, its tripping old must be checked as specified in the Standards indicated 10.
- 16) The safety devices (EN 12978 standard) protect any dang against mechanical movement Risks, such as crushing, dragg shearing.
- 17) Use of at least one indicator-light (e.g. FAACLIGHT) is recommended for every system, as well as a warning sign adequately secure frame structure, in addition to the devices mentioned at points.
- 18) FAAC declines all liability as concerns safety and efficient ope the automated system, if system components not produced are used.
- 19) For maintenance, strictly use original parts by FAAC.
- 20) Do not in any way modify the components of the automotion
- 21) The installer shall supply all information concerning manual of of the system in case of an emergency and shall hand over to the warnings handbook supplied with the product.
- Do not allow children or adults to stay near the product v operating.
- 23) Keep remote controls or other pulse generators away from to prevent the automated system from being activated invo
- 24) Transit is permitted only when the automated system is idle.
- 25) The user must not attempt any kind of repair or direct action w and contact qualified personnel only.
- 26) Check at least every 6 months the efficiency of the system, pa the efficiency of the safety devices (including, where forest operator thrust force) and of the release devices.

AUTOMATED SYSTEM 615BPR

The 615BPR automated system consists of an aluminium beam with reflex reflectors, and a steel upright subjected to cataphoresis treatment and painted with polyester paint. The upright houses the hydraulic operator and the electronic control unit.

The operator, which moves the beam, consists of a hydraulic power pack and a double-acting cylinder.

The system is supplied with an adjustable torque limitation system. It also includes a device stopping the beam in any position, and a handy manual release command for use in case of power cuts or faults.

The beam and the relevant balancing spring must be ordered by referring to the sales price list.

The 615BPR automated system was designed and built for controlling vehicle access. Do not use for any other purpose.

1 DESCRIPTION AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

Fig. 1

- (1) foundation plate
- (2) barrier upright
- 3 control board
- 4) emergency release
- (5) torque adjustment screws
- 6 double acting piston
- 7 travel limit screw
- 8 M12 nut blocking the tie rod
- (9) rocker

- 10 oil filling plug
- (11) breather screw
 - (12) balancing spring
 - (3) spring adjustment tie-rod
- (4) hydraulic power pack
- (5) travel limit sensors
- (6) travel limit magnets

1.1 MAXIMUM USE CURVE

The curve makes it possible to establish maximum work time (T) according to use frequency (F).

E.g. The 615 BPR automated system can operate non-stop at a use frequency of 50%.

To ensure efficient operation, operate in the work range under the curve.

Important: The curve is obtained at a temperature of 20 °C. Exposure to the direct sun rays can reduce use frequency down to 20%.

Calculation of use frequency

The percentage of effective work time (opening + closing) compared to total time of cycle (opening + closing + pause times). Calculation formula:

$$\%F = \frac{Ta + Tc}{Ta + Tc + Tp + Ti} \times 100$$

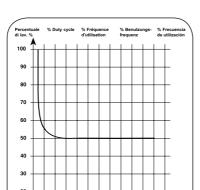
where:

Ta = opening time

Tc = closing time

Tp = pause time

Ti = interval time between one complete cycle and another.



Tab. 1 - Technical specifications "Barrier 615BPR"

| BARRIER MODEL | 615BPR STD | 615BPF |
|-----------------------------------|--|-----------------------|
| Beam max. length (m) | 5 | 2, |
| Max. opening time (sec) | 5,7 | 2, |
| Angular speed (rad/sec) | 0.28 | 0,5 |
| Pump flow-rate (I/min) | 1.5 | 3 |
| Max. torque (Nm) | 400 | 30 |
| Types of beam | Rectangular skirt articula | / Rectar Ited / Ro |
| Use frequency (at 20°C) | 50% | 40' |
| Max. consecutive cycles (at 20°C) | 220 | 34 |
| Power supply | 230V~ (+6 | -10 %) 50 |
| Absorbed power (W) | 2 | 20 |
| Type of oil | FAAC HP OIL | |
| Oil quantity (Kg) | 0,9 | |
| Thermal protection for winding | 120° C standard by-pass v -40 ÷ +55 °C | |
| Torque adjustment system | | |
| Operating ambient temperature | | |
| Hood protective treatment | cataphoresis | |
| Hood paint | Polyester | RAL 200 |
| Protection class | IP | 44 |
| Weight (Kg) | 34 | |
| Upright dimensions LxHxP(mm) | 270 x 1015 x 140 | |
| Electric motor technic | | T . |
| RPM | 1400 | 280 |
| Power (W) | 220 | |
| Absorbed current (A) | 1 | |
| Power supply | 230V~ (+6 -10 %) 5 | |

2. ELECTRIC PREPARATIONS (standard system)

Fig. 2

- (1) Operator 615BPR
- 2 Photocells
- (3) Key-operated push-button
- 4) Flashing lamp
- Receiver
- Loop Detector



- 1) To lay cables, use adequate rigid and/or fl tubes
- Always separate connection cables of low vo accessories from those operating at 230v~. To pr any interference whatever, use separate shea

3 DIMENSIONS

Fia. 3



4 INSTALLING THE AUTOMATED SYSTEM

4.1 PRELIMINARY CHECKS

To ensure safety and an efficiently operating automated system, make sure the following conditions are observed:

- When moving, the beam must not, on any account, meet any obstacles or overhead power cables.
- The soil must permit sufficient stability for the foundation plinth.
- There must be no pipes or electrical cables in the plinth excavation area.
- If the barrier body is exposed to passing vehicles, install, if possible, adequate means of protection against accidental impact.

4.2 MASONRY FOR FOUNDATION PLATE

Fig. 4

- 1) Make a foundation plate as shown in fig.4 (referred to clayey soil)
- 2) Wall the foundation plate as shown in fig.4, supplying one or more sheaths for routing electrical cables. Using a spirit level, check if the plate is perfectly level. Wait for the cement to set.

4.3 INSTALLING THE UPRIGHT

Fig. 5

- 1) Remove the cover, unscrewing the screws securing it to the upright.
- 2) Using the four nuts and washers supplied, secure the upright on the foundation plate as shown in fig.5 Remember that the hatch of the upright should normally face the building.

4.4 INSTALLING THE BEAM

Fig. 6

Fig. 7a

Fig. 7b



The 615BPR automated system is always supplied in the right-hand version—for left-hand installation, see chapter 5.5.

- Make sure that the rod of the piston secured to the rocker is completely extended (corresponding to the beam's vertical position).
- 2) Remove and store the breather screw as shown in fig.6

4.5 INSTALLING AND ADJUSTING THE BALANCE SPRING

Fig. 8

- 1) Check if the balancing spring matches the type of installed: see chapter 5.
- While keeping the beam in vertical position, asso the tie rod and spring as shown in fig.8
- Release the operator (see chapter 7) and position beam at 45°, then adjust the tie-rod and set the spring the weight of the beam is balanced in that position
- Restore normal operation as described in chapte

5 BALANCING SPRINGS

The 615 BPR automated system requires a balancing for the beam, which must be ordered separately. The varies according to length and type of beam (rigid, articulated).

Consult the tables below to see if the spring matche

5.1 SPRINGS FOR RECTANGULAR BEAMS WITH SKI

| BALANCING SPRING | | | | | |
|------------------|---------------------|--------------------|----|--|--|
| Ø | rectangular beam | beam with skirt | Ö | | |
| 5,5 | 1315 – 2315 | 1315 - 2315 | 72 | | |
| 6,0 | 2316 – 2815 | 2316 – 2815 | 72 | | |
| 7,0 | 2816 – 3815 | | 72 | | |
| 7,5 | | 2816 – 3815 | 72 | | |
| 8,0 | 3816 – 4815 | | 72 | | |

5.2 SPRINGS FOR RECTANGULAR BEAMS WITH F AND WITH SKIRT AND FOOT

| | BALANCING SPRING | | | | | |
|-----|-------------------|-----------------------------|----|--|--|--|
| Ø | beam with foot | beam with skirt and foot | C | | | |
| 5,5 | 1315 – 1815 | 1315 - 1815 | 72 | | | |
| 6,0 | 1816 – 2315 | 1816 – 2315 | 72 | | | |
| 7,0 | 2316 – 2815 | | 72 | | | |
| 7,5 | | 2316 – 3315 | 72 | | | |
| 8,0 | 2816 – 3815 | | 72 | | | |

5.3 FOR 615BPR RAPID

| | BALANCING SPRING | | | | | | |
|-----|---------------------|---------------|----|--|--|--|--|
| ø | rectangular beam | round beam | C | | | | |
| 5,5 | 1315 – 2315 | 1315 - 2315 | 72 | | | | |

5.4 SPRINGS FOR ROUND BARS

| | BALANCING SPRING | | | | |
|-----|------------------|--------|--|--|--|
| ø | round beam | code | | | |
| 5,5 | 1500 –3000 | 721008 | | | |
| 6 | 3001 – 4000 | 721005 | | | |
| 7,5 | 4001 – 5000 | 721006 | | | |



5.5 TRANSFORMATION FROM RIGHT TO LEFT VERSION

Fig. 9

Procedure for converting a right-hand version to left-hand:

Release the operator.

Loosen the connection (fig.9 ref.A).

Provisionally remove the piston securing screw (fig.9 ref.B) and the seeger ring (fig.9 ref.C).

Rotate the rocker.

Position the piston from the left side and secure it with the screw (fig.9 ref.D) and the seeger (fig.9 rif.E) you had removed.

Tighten the connection (fig.9 ref.F).

Re-lock the operator.

Dismantle the container of the control unit and re-install it on the left of the hood, using the existing holes.

Change over the connectors of the travel-limit sensors (J6 and J9 on the 596/615BPR board).

6 START-UP

6.1 ADJUSTING THE TRANSMITTED TORQUE

Fig. 10

To set the hydraulic system controlling transmitted power, turn the two by-pass screws (fig. 10).

The red screw controls closing movement torque.

The green screw controls opening movement torque.

To increase torque, turn the screws clockwise.

To reduce torque, turn the screws anti-clockwise.

6.2 ADJUSTING THE MECHANICAL TRAVEL LIMITS

Fig. 11

Adjust the position of the beam to maximum closing and opening positions, using the travel limit mechanical stops as shown in fig.11.ref.1.

6.3 ADJUSTING THE MAGNETIC TRAVEL LIMITS

The point where the automated system begins to make the slow-down movement can be modified, by moving the magnetic cylinder inside the seat located on the two arms of the rocker in the motion unit (fig.11 - ref.2).

6.4 AUTOMATED SYSTEM TEST

Fig. 12

After installation, apply the danger warning sticker on the top of the upright (Fig. 12).

Check operating efficiency of the automated system and all accessories connected to it.

Hand the "User's Manual" to the Client, explain correct operation and use of the barrier, and indicate the potentially dangerous areas of the automated system.

7 MANUAL MODE OPERATION

Fig. 13

If the barrier has to be moved manually due to a pow or fault of the automated system, use the release of as follows.

- Fit the standard triangular key (Fig. 13) in the lock ar it anti-clockwise through 1 turn.
- Open and close the barrier manually.

8 RESTORING NORMAL OPERATION MODE

To prevent an involuntary impulse from activating the during the manoeuvre, before restoring normal opeswitch off power to the system, and turn the triangu clockwise until it stops, and then remove it.

9 AVAILABLE ACCESSORIES

SKIRT KIT

The skirt kit increases visibility of the beam. It is available in lengths from 2 m to 3 m.



If a skirt kit is installed, the balancing spring madapted.

FORK SUPPORT

The fork has two functions:

- it prevents the beam, when closed, from bending ors if its end is stressed by extraneous forces.
- it allows the beam to rest when closed and thus protection the profile bending downward.

POSITIONING THE FORK SUPPORT FOUNDATION PLAT RECTANGULAR BEAM

Fig. 16



Dimensions are in mm.

To position the foundation plate of the fork support, refig.16 where:

P1 = barrier foundation plate

P2 = fork support foundation plate

L = beam length (in mm)

A = L - 195 (in mm)

POSITIONING THE FORK SUPPORT FOUNDATION PLAT ROUND BEAM

Fig. 16A



Dimensions are in mm.

To position the foundation plate of the fork support, r fig. 16A where:

P1 = barrier foundation plate

P2 = fork support foundation plate

L = beam length (in mm)

A = L - 375 (in mm)

ARTICULATION KIT

The articulation kit makes it possible to articulate beam to a maximum ceiling height of 3 m. (see spinstructions).

Fi

Fig

Fic

Fig. 18

The end foot allows the beam to rest when closed and thus prevents the profile bending downward.



If a foot is installed, the balancing spring must be readjusted.

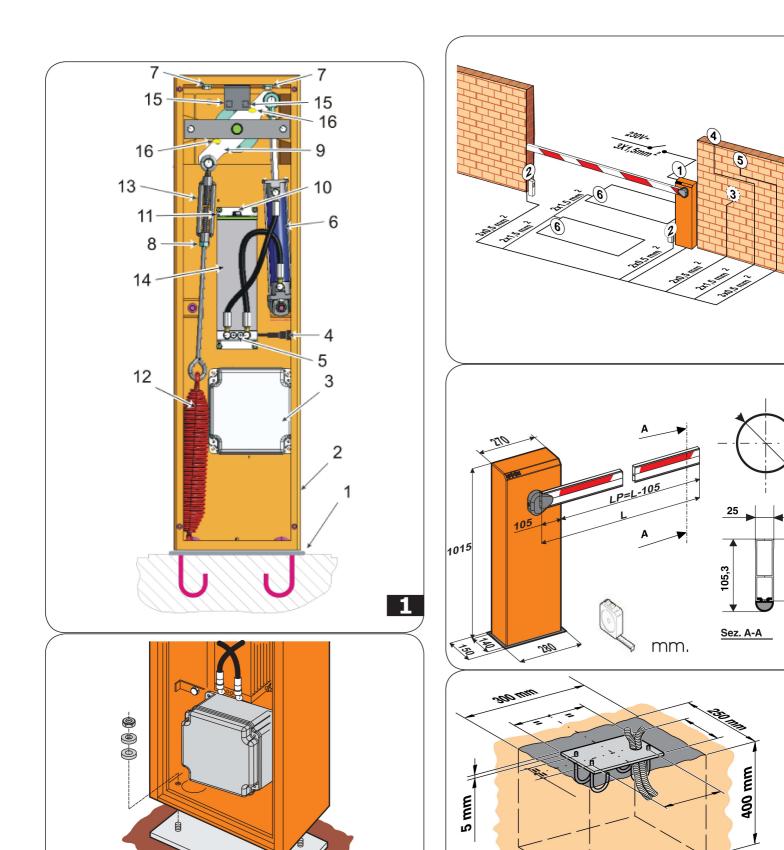
10 MAINTENANCE

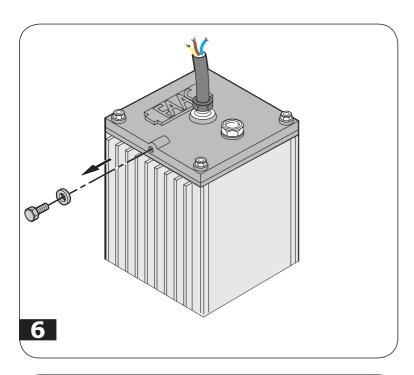
Whenever doing maintenance, always check correct settings of the by-pass screws, system balancing, and efficiency of safety devices. The automated system does not require any type of oil topping-up.

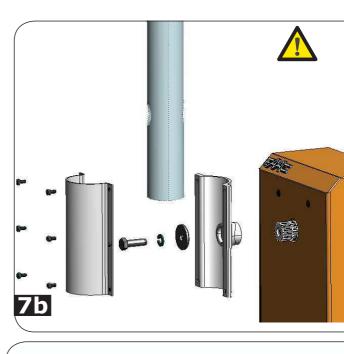
11 REPAIRS

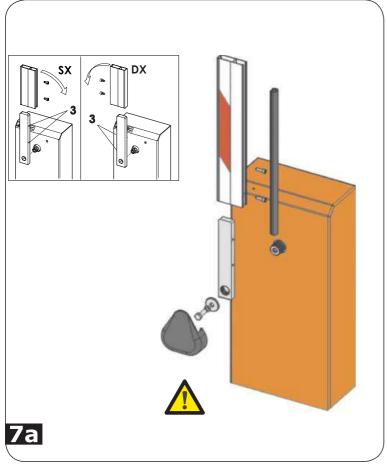
For any repairs, contact FAAC's authorised Repair Centres.

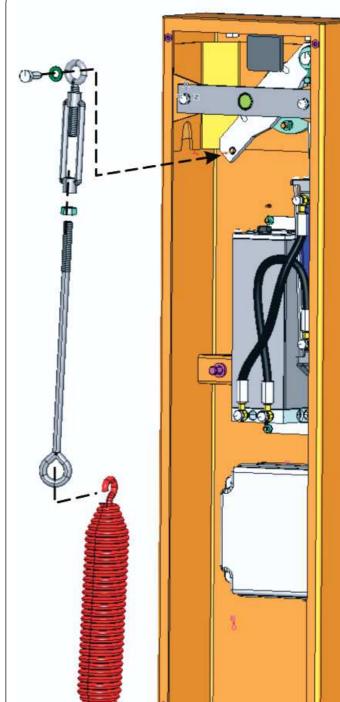
Inserto Immegini - Pidures Collection Collection de Figure - Cojunto de Imagenes Photo Kollektion - Fotoverrameling

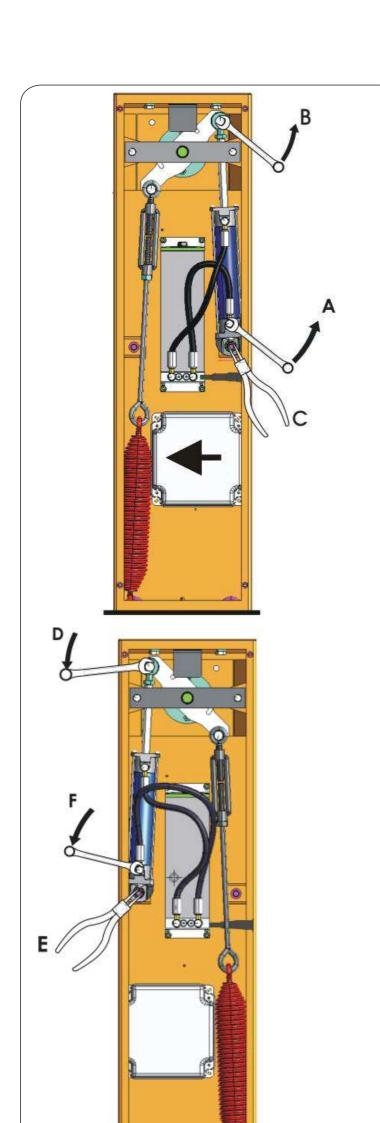


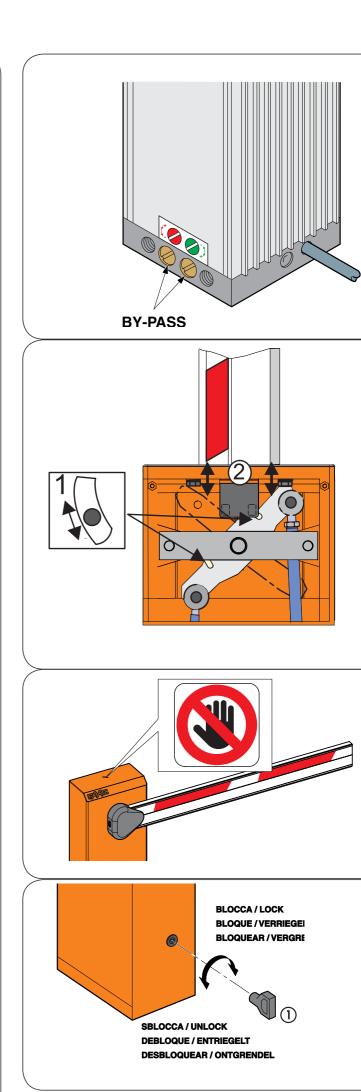


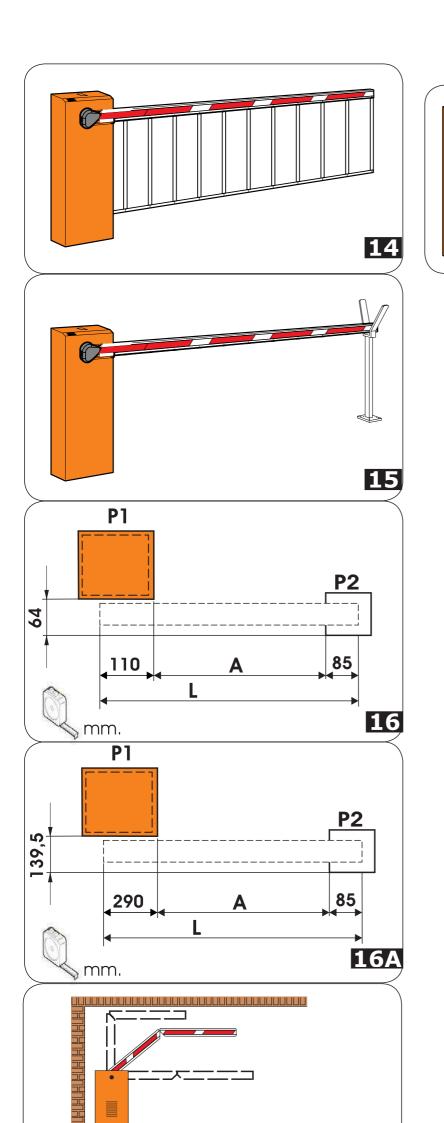












USER'S OPERATING MANUAL

615BPR AUTOMATED SYSTEM

GENERAL SAFETY REGULATIONS

If correctly installed and used, the 615BPR automatic system ensures a high degree of safety.

Some simple rules on behaviour can prevent accidental trouble:

- Do not pass under the beam when it is moving. Wait for the beam to open fully before passing under it.
- Do not, on any account, stay under the beam.
- Do not stay near the automatic system, and do not allow children, persons or things to do so, especially when it is operating.
- Keep radio controls or other pulse generators away from children, to prevent the automatic system from being activated involuntarily.
- Do not allow children to play with the automatic system.
- Do not willingly obstruct beam movement.
- Prevent any branches or shrubs from interfering with beam movement.
- Keep indicator-lights efficient and easy to see.
- Do not attempt to activate the beam by hand unless you have released it.
- In the event of malfunctions, release the beam to allow access and wait for qualified technical personnel to do the necessary work.
- When you have set manual operation mode, cut power to the system before restoring normal operation.
- Do not in any way modify the components of the automation system.
- Do not attempt any kind of repair of direct action whatever and contact qualified personnel only.
- At least every six months: arrange for qualified personnel to check the automatic system, safety devices and earth connection.

DESCRIPTION

The 615BPR automatic system is an ideal barrier for controlling vehicle access areas up to 5 m in width and of medium transit frequency.

The hood contains a hydraulic pump unit, a double-acting cylinder, and the beam balancing spring.

The beam consists of an aluminium profile with red reflex reflectors so it can easily be seen even in the dark.

Barrier operation is controlled by a electronic control unit housed in an enclosure with adequate degree of protection against atmospheric agents, and which can be housed inside the hood.

The beam is normally closed in horizontal position.

When the electronic control unit receives an opening command via the radio control or any other pulse generator, it activates the hydraulic equipment which rotates the beam through 90° until it reaches the vertical position allowing access. If automatic mode was set, the beam closes

movement.

A stop pulse (if supplied) always stops movement. For details on barrier behaviour in different function consult the installation Technician.

The automatic systems include safety devices (phot that prevent the beam from re-closing when there obstacle in the area they protect.

The 615BPR automatic system is supplied (as a standard with an anti-crushing protection safety devices which the torque transmitted to the beam.

The hydraulic system guarantees the beam is stop any position.

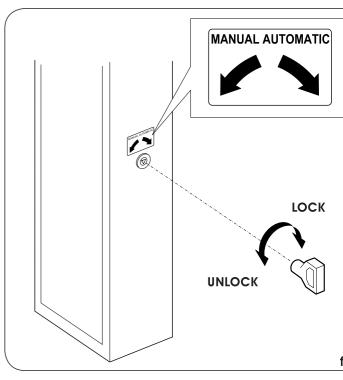
Manual opening is, therefore, only possible by using release system.

The (flashing) indicator-light indicates that the be moving.

MANUAL OPERATION

If the barrier has to be moved manually due to a pov or fault of the automatic system, use the release dev follows:

The supplied key is triangular.



- Fit the triangular key (Fig.1) in the lock and **anti-clockwise** through 1 turn.
- Open and close the barrier manually.

RESTORING NORMAL OPERATION MODE

To prevent an involuntary pulse from activating the during the manoeuvre, before restoring normal ope switch off power to the system, and turn the triangu

MAINTENANCE REGISTER

| System data | | | | | |
|--------------|---------|--------------|---------------|--|--|
| aller | | | | | |
| omer | | | | | |
| system | | | | | |
| al No. | | | | | |
| ion date | | | | | |
| rt-up | | | | | |
| S | ystem c | onfiguration | | | |
| PART | | MODEL | SERIAL NUMBER | | |
| Operator | | | | | |
| ety device 1 | | | | | |
| etv device 2 | | | | | |

| PART | MODEL | SERIAL NUMBER |
|-----------------|-------|---------------|
| Operator | | |
| iety device 1 | | |
| iety device 2 | | |
| of photocells 1 | | |
| of photocells 2 | | |
| ntrol device 1 | | |
| ntrol device 2 | | |
| adio control | | |
| ashing lamp | | |
| | | |
| | | |

| of residual risks and of foreseeable improper use | | | | |
|---|--|--|--|--|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

| | No. | Date | Job description | Signatures |
|--------------|-----|------|-----------------|------------|
| | 1 | | | Technician |
| | | | | Customer |
| | 2 | | | Technician |
| | | | | Customer |
| | 3 | | | Technician |
| ERIAL NUMBER | | | | Customer |
| | 4 | | | Technician |
| | | | | Customer |
| | 5 | | | Technician |
| | | | | Customer |
| | 6 | | | Technician |
| | | | | Customer |
| | 7 | | | Technician |
| oroper use | ' | | | Customer |
| | 8 | | | Technician |
| | | | | Customer |
| | 9 | | | Technician |
| | 7 | | | Customer |
| | 10 | | | Technician |

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. La FAAC si riserva il diritto, lasciando ir terate le caratteristiche essenziali dell'apparecchiatura, di apportare in qualunque momento e senza impegnad aggiornare la presente pubblicazione, le modifiche che essa ritiene convenienti per miglioramenti tecnici o qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. FAAC reserves the right, who leaving the main features of the equipments unaltered, to undertake any modifications it holds necessary for eit technical or commercial reasons, at any time and without revising the present publication.

Les descriptions et les illustrations du présent manuel sont fournies à titre indicatif. FAAC se réserve le droit d'apporte tout moment les modifications qu'elle jugera utiles sur ce produit tout en conservant les caractéristiques essentiel sans devoir pour autant mettre à jour cette publication.

Die Beschreibungen und Abbildungen in vorliegendem Handbuch sind unverbindlich. FAAC behält sich das Revor, ohne die wesentlichen Eigenschaften dieses Gerätes zu verändern und ohne Verbindlichkeiten in Bezug auf Neufassung der vorliegenden Anleitungen, technisch bzw. konstruktiv/kommerziell bedingte Verbesserungen vor nehmen.

Las descripciones y las ilustraciones de este manual no comportan compromiso alguno. FAAC se reserva el derec dejando inmutadas las características esenciales de los aparatos, de aportar, en cualquier momento y sin compreterse a poner al día la presente publicación, todas las modificaciones que considere oportunas para el perfecionamiento técnico o para cualquier otro tipo de exigencia de carácter constructivo o comercial.

De beschrijvingen in deze handleiding zijn niet bindend. FAAC behoudt zich het recht voor op elk willekeurig moment veranderingen aan te brengen die het bedrijf nuttig acht met het oog op technische verbeteringen of alle mogel andere productie- of commerciële eisen, waarbij de fundamentele eigenschappen van de apparaat gehandhad blijven, zonder zich daardoor te verplichten deze publicatie bij te werken.

